TOUS bénévoles
Pour que vive la solidarité

COMPTE RENDU

Enseigner le français avec des supports authentiques

Les 11 et 18 mai 2021

Formation animée par Loraine DUMOULIN

Public

- Bénévoles ou salarié·es du champ de la formation linguistique.

Objectifs

- Adapter sa démarche aux besoins des apprenant·es
- Contextualiser les enseignements grâce aux documents authentiques
- Didactiser des documents authentiques

Programme de la formation

- Définition, recherche, choix et didactisation des documents authentiques en classe de français ;
- Formation à l'utilisation des documents authentiques dans le cadre d'une démarche dynamique, vivante et motivante afin de découvrir et proposer des activités d'animation autour d'un ou de plusieurs documents authentiques en classe homogène et en classe hétérogène ;
- Entraînement à la didactisation d'un document authentique ;
- Alternance entre moments de réflexion collective et travaux en sous-groupes ;
- Expérimentation des séances pédagogiques pendant l'intersession ;
- Mutualisation des séquences élaborées et des activités expérimentées sur le terrain.

BILAN QUANTITATIF ET QUALITATIF

6 participant·es

12 heures de formation sur deux journées

5 associations de 4 départements représentées (60, 75, 93, 94)

6 évaluations recueillies, 100 % de satisfaction

Soutien

Cette formation a été réalisée grâce au soutien du Conseil régional d'Île-de-France, de la Mairie de Paris et à la fondation Adobe.

Région îledeFrance PARIS Adobe Foundation

I. Tour des présentations

La formatrice : labellisée TV5MONDE et spécialisée dans l'enseignement du Français Langue Seconde en contexte professionnel, Loraine DUMOULIN est responsable pédagogique de l'organisme de formation Langues Plurielles. Elle y mène différents projets : coordination pédagogique, bilans individuels de formation, conception de supports de cours originaux respectant une méthodologie actionnelle, entre autres. Loraine a également été formée à la méthode Glottodrama® à Rome dans le cadre du projet Grundtvig en 2012.

Présentation des participant·es

Les participant·es sont principalement des bénévoles de la formation linguistique donnant des cours en petits groupes pour des publics différents (FLE et/ou alpha).

Les attentes des participant·es

Dans un premier temps, la formatrice demande aux participant·es leurs attentes sur la formation à venir afin de répondre à leurs demandes. Elle tentera aussi de répondre de manière complète à toutes ces questions au fil de la formation. Les attentes des participant·es sont les suivantes :

- Apprendre à utiliser des documents authentiques et les adapter à différents publics ;
- Apprendre à trouver des documents authentiques ;
- Définir à quel moment on doit les introduire ;
- Comprendre les besoins d'un public.

Activité brise-glace

Les participant·es sont invité·es à se présenter à tour de rôle pour indiquer :

- Nom / prénom ;
- La structure dans laquelle ils·elles travaillent ;
- Depuis combien de temps donnent-ils·elles des cours de français ;
- Les groupes qu'ils·elles encadrent.

Ensuite, par binôme, les participant·es échangent sur les pratiques déjà mises en place autour des documents authentiques. La formatrice donne des exemples d'autres activités brise-glace ludiques à reproduire avec des apprenant·es pour dynamiser un groupe. Par exemple, des images peuvent être découpées en plusieurs morceaux et distribuées aux apprenant·es. Ils·elles doivent alors discuter entre eux/elles en évoquant ce qu'ils·elles ressentent face à cette image, dans le but de retrouver le morceau manquant de l'image.

Puis, à l'oral, les participant·es tentent de définir ce que sont les supports authentiques.

II. Introduction aux supports authentiques

Définition

Un support authentique est un support déjà existant et qui ne possède aucune finalité didactique ou pédagogique. C'est-à-dire qu'il n'a été créé ni pour des apprenant·es ni pour des élèves.

Il y a donc une grande variété de supports authentiques : prospectus, documents administratifs, documents sonores, audio, etc.

On peut distinguer plusieurs grands groupes de supports authentiques :

Documents de la vie quotidienne, sociale ;

Documents de la vie culturelle ;

Documents professionnels.

Pourquoi utiliser des supports authentiques ?

Les documents authentiques sont ancrés dans la vie quotidienne, ils ont une visée concrète et c'est à cette fin qu'ils sont importants (par exemple : le flyer du recyclage permet d'informer sur les différents types d'emballage, sur le tri, etc.). Par ailleurs, ils sont utilisés par tout le monde. Comme ils peuvent s'avérer riches et complexes au premier abord, il faut les didactiser.

Didactiser un document : cela signifie établir la démarche pour exploiter un document, en fonction d'un certain niveau et l'utiliser en cours. On vise la compréhension (qui peut être partielle) et l'accomplissement d'une tâche précise (par exemple : associer la compréhension d'un menu de restaurant à l'acte de commander auprès d'un serveur). Cela s'inscrit dans une progression cohérente.

Un document authentique utilisé comme support principal d'un cours constitue sa colonne vertébrale (fil conducteur) et organise sa structuration. Il est conseillé d'utiliser des documents avec des photos, des dessins, des graphiques, etc. car le rapport à l'image facilite la compréhension.
S'ils sont complexes, les documents authentiques ne doivent pas être simplifiés pour le cours il vaut mieux privilégier une appropriation du document plus simple, moins approfondie. De plus, il faut privilégier les documents récents, afin qu'ils correspondent à l'environnement actuel des apprenant·es (par exemple, un flyer des années 1980 sera complétement obsolète).
Les supports authentiques sont motivants, car ils permettent de pratiquer la langue à l'oral et à l'écrit et peuvent également être utiles dans le quotidien des apprenant·es.

Les difficultés rencontrées par les participant·es :

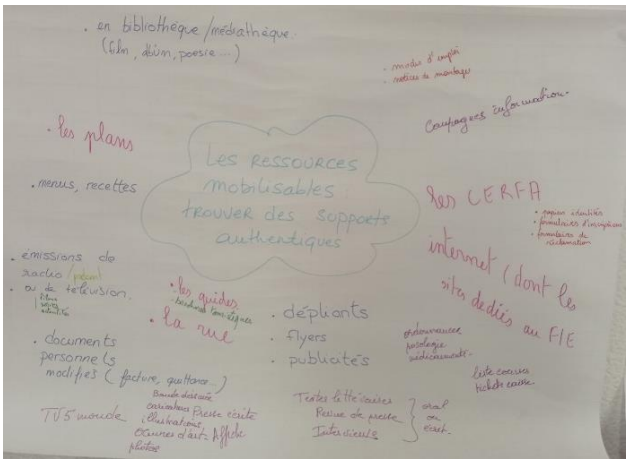
- Adapter correctement un support authentique au niveau des apprenant·es ;
- Définir des objectifs ;
- Les trouver ;
- Faire des choix pertinents.

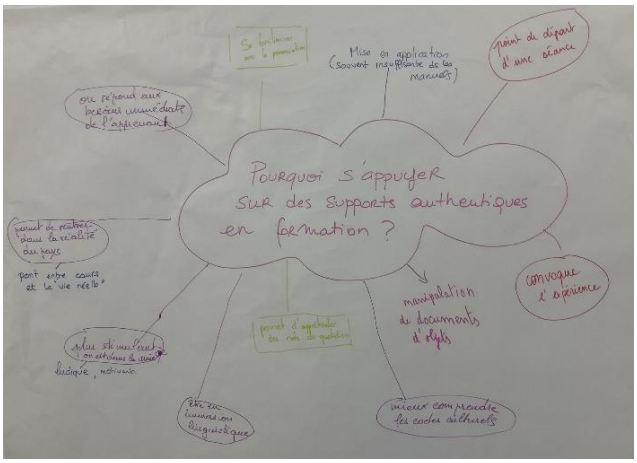
Activité en sous-groupes - réfléchir et répondre aux questions :

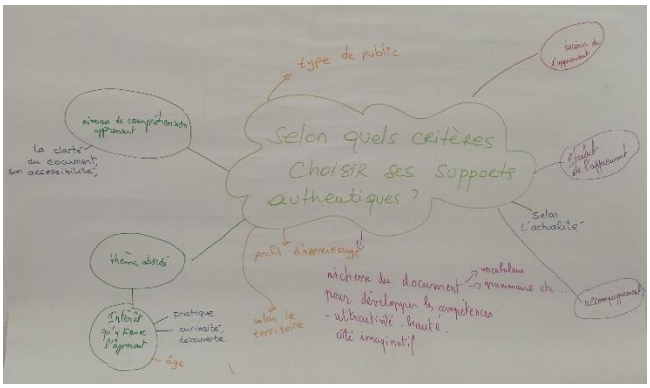
❖ Selon quels critères choisir ses supports authentiques ? (Quelques exemples de réponses)
  - Type de public
  - Niveau des apprenant·es
  - Thème
  - Intérêt
  - Besoin
  - Territoire
  - Actualité

❖ Pourquoi s'appuyer sur des supports authentiques en formation ? (Quelques exemples de réponses)
  - Favorise la communication
  - Apprentissage de la culture
  - Mise en application
  - Manipulation de document
  - Appréhension du quotidien
  - Convoque l'expérience

❖ Les ressources mobilisables : trouver des supports authentiques. (Quelques exemples de réponses)
  - Un plan
  - Un ticket de transport
  - Un SMS
  - Une recette
  - Un formulaire d'inscription
  - Les CERFA
  - Une facture
  - Une ordonnance
  - Un cahier de liaison







La réalisation de cartes mentales permet notamment d'échanger sur les idées, de les développer et de les écrire.

Fixer des objectifs

Il est important de déterminer des objectifs lorsqu'on utilise un support authentique. Cela va servir de guide et permet de créer une progression logique autour du document. A la fin de la phase de compréhension du document, l'apprenant·e doit comprendre le « pourquoi » du document et à quoi il sert. Dans le cadre d'un cours autour d'un document authentique, il faut toujours réfléchir aux objectifs visés (tâche à réaliser, travail sur la langue, aspects interculturels, etc.). Déterminer un thème peut aider dans le choix des documents et peut créer un lien avec le quotidien des apprenant·es. Ces supports peuvent aussi être choisis en fonction des demandes et des intérêts des apprenant·es. Des tâches finales peuvent être réalisées à la fin de l'étude d'un support authentique pour susciter de la motivation et donner des exemples de cas réels (réalisation d'un menu ou d'une liste de courses pour le thème de l'alimentation).

Par ailleurs, le document authentique ne détermine pas un niveau de langue spécifique, c'est l'utilisation qu'on va en faire qui va le déterminer. Il ne faut pas avoir peur d'utiliser des documents authentiques complexes : dans la vie de tous les jours, les apprenant·es sont constamment confronté·es à des documents complexes. Se familiariser aux documents authentiques dans les ateliers facilitera leur autonomie dans la vie de tous les jours.

III. Comment exploiter un support authentique

Un support authentique peut être utilisé de manières différentes en fonction des besoins et des attentes des apprenant·es. La formatrice propose une idée de continuité cohérente pour exploiter en approfondi un support authentique :

- Mise en route
- Compréhension globale
- Compréhension fine
- Travail sur la langue
- Entrainement
- Production/tâche

Activité : La formatrice propose aux participant·es de prendre le rôle d'apprenant·es de niveau A1. et A2 lecteurs·rices et scripteurs·rices. Par binôme, ils·elles reçoivent une image qu'ils·elles doivent décrire. Ensuite, ils·elles visionnent une première partie de vidéo sans le son, puis la deuxième partie, également sans le son. Après avoir vu la vidéo avec le son, ils.elles doivent remettre des images correspondant à la vidéo dans l'ordre. Finalement, les participant·es déduisent des activités de linguistique et d'entrainement qui pourraient être réalisées à la suite de ce document vidéo authentique.

La **didactisation** d'un document se fait donc en plusieurs étapes à adapter en fonction des groupes de niveau. La formatrice rappelle qu'il est toujours intéressant de finaliser l'étude d'un document authentique par une production ou une tâche. Cela concrétise les apprentissages précédents et permet une intervention de l'écrit et de l'oral sous forme ludique.

Activité : Sur le thème « se déplacer en Ile-de-France », déterminez les supports authentiques que vous pouvez utiliser et les objectifs qui peuvent y être reliés.

Exemples d'objectifs	Exemples de supports authentiques
- Remplir un formulaire - Se repérer dans l'espace - Demander son chemin (à pied, en transport, etc.) - Réaliser un trajet	- Un titre de transport - Une borne - Un formulaire - Un plan - Une bande son d'un transport public - Une consigne de sécurité

Activité : Quels objectifs viseriez-vous en fonction de ces 3 supports authentiques fournis par la formatrice ? Dans quel ordre utiliseriez-vous ces supports authentiques ?

La courbe des repères

Le calendrier des fruits et légumes frais

La vidéo sur le dispositif Nutri-Score

Deuxième journée de formation : 18 mai

IV. La construction d'un cours autour d'un support authentique

Activité : Tout le monde se met debout et doit dire successivement : « Je suis [prénom] avec un [premier phonème du prénom] comme [mot commençant par le même phonème] et faire un geste associé.
Exemple : « Je suis Loraine avec un [l] comme livre » et fait le geste associé au livre.
Cette activité permet de resituer les sons, apprendre à connaitre le groupe et apprendre du vocabulaire.

Activité : Par petit groupe, la formatrice propose deux paquets de petits papiers. Le premier comporte les titres des étapes d'une séquence pédagogique, le second est constitué des descriptions de chacune de ces étapes. Les participant·es doivent associer chaque titre à sa définition précise.

Les étapes d'une séquence pédagogique

1) **Se préparer à apprendre :** organiser des activités pour faire connaissance, créer une bonne dynamique de groupe.
2) **Mise en route :** On part des représentations, de ce que les apprenant·es connaissent pour entrer dans le thème du document authentique à découvrir. C'est une étape orale, pour « rentrer » dans le cours, de manière à préparer l'apprenant·e à l'apprentissage.
3) **Entrée dans le document :** on se familiarise avec le support grâce à une entrée progressive. On sépare les canaux de compréhension : canal sonore, canal visuel, la mise en page, etc.
4) **Compréhension globale du document :** Où ? Quand ? Qui ? Quoi ? Comment ? Pourquoi ?
5) **Compréhension fine :** on approfondit et on apprécie le document authentique pour ce qu'il est et pour ce qu'il dit.
6) **Travail sur la langue :** on aborde les objectifs linguistiques que l'on s'est fixés ; par exemple, la différentiation des actions quotidiennes et des actions ponctuelles.
7) **Entraînement :** discussions à l'oral, activités de réemploi orales et écrites.
8) **Production/tâche :** activité aux objectifs actionnels : missions, mises en situation.

Activité : Après avoir formé des binômes, la formatrice pose sur la table des morceaux d'images à recomposer. Cette **mise en route** permet d'aborder le thème progressivement. A la suite d'un échange sur le sujet, la formatrice distribue plusieurs séries de groupes de bonhommes, et des hypothèses sont alors émises et les participant·es définissent un scénario, confirmé ou infirmé par la formatrice.

La formatrice distribue ensuite un livret de l'exposition Planète vaccination pour permettre une entrée **dans le document.** La **compréhension globale** du document se fait en discutant sur le sujet : la vaccination et les différents vaccins, qu'ils soient obligatoires ou non, ceux qui existent et qui ne sont pas mentionnés. La formatrice distribue un tableau indiquant quels vaccins peuvent ou doivent être faits en fonction de l'âge de la personne et lance une discussion autour de ce tableau. La **compréhension fine** des documents est alors approfondie avec cet ajout de support authentique.

L'entrainement se fait lorsque la formatrice relance la discussion sur le sujet et propose aux participant·es d'en discuter en petits groupes avec des idées de questions à se poser (Alors êtes-vous à jour ?). Quant à la **production**, la formatrice explique qu'elle peut se faire de différentes manières en fonction des attentes et des niveaux des apprenant·es.

Exemple de tâches à proposer suite à l'exploitation de ce document :

- Écrire un mot à l'attention de l'infirmier·ère dans le carnet de correspondance de son enfant.
- Se renseigner sur ses vaccinations, chercher un centre pour se faire vacciner, téléphoner pour se renseigner, et prendre rdv s'il le faut, noter son rdv dans l'agenda.
- Envoyer un texto pour rappeler le rdv à son conjoint ou son enfant.

V. Mise en pratique d'une séance

Activité : En petits groupes, les participant·es sont invité·es à prendre un support authentique de leur choix et à le didactiser tout en suivant les étapes de la construction d'une séquence pédagogique, de déterminer les objectifs et le niveau du groupe apprenant. Voici quelques exemples :

Un article « Se souvenir de l'esclavage » paru le 11/05/2021 dans Vite Lu :

- Groupe : A2 en cours, début B1
- Objectif(s) : socio-culturel, travail de mémoire, apprendre l'histoire de France
- Mise en route : présentation de plusieurs images en lien avec le thème
- Compréhension globale : description de la forme de l'article, du titre, des sous-titres puis du contenu des sous-partie. Interrogation sur les liens entre ces sous-parties et sur les faits historiques présentés
- Production : décrire une situation passée, un souvenir

Un dépliant Véligo :

- Groupe : A2 en cours
- Objectif(s) : présenter un service, sensibiliser aux questions de la mobilité douce
- Mise en route : poser des questions (Qui a un vélo ? Où les garez-vous ?), repérage des différentes parties du dépliant
- Compréhension globale : description des différentes parties du dépliant, assurer la compréhension du contenu
- Production : présenter un autre service de mobilité douce, imaginer un service du futur

Un guide de la ville de Noisy-le-Grand :

- Groupe : analphabète
- Objectif(s) : chercher une information
- Mise en route : découpage de la photo de la première de couverture puis des pages des différentes sections
- Compréhension globale : description des sections du guide puis des différentes sous-parties, explication de l'utilité du guide
- Production : dialogue pour demander un rdv dans l'école de son enfant grâce aux informations trouvées dans le guide

Une vidéo sur le gaspillage alimentaire (ADEME – ça suffit le gâchis) :

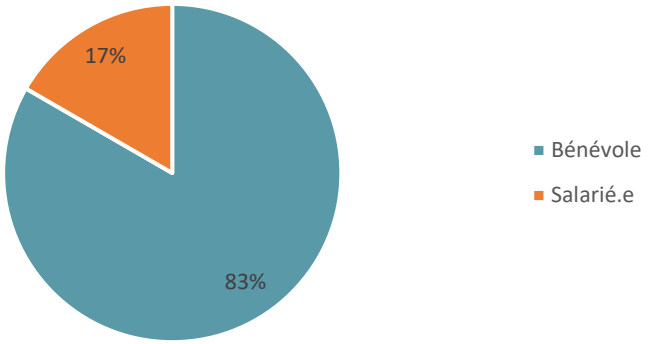
- Groupe : remise à niveau
- Objectif(s) : faire travailler l'écrit, sensibiliser sur la lutte contre le gaspillage alimentaire
- Mise en route : regarder la vidéo sans le son, faire des arrêts sur image, puis la regarder avec le son
- Compréhension globale : poser des questions (Qui ? Quoi ? Où ?)
- Production : faire une liste de course, faire une affiche ou une vidéo sur le gaspillage alimentaire

Résultats du questionnaire de satisfaction

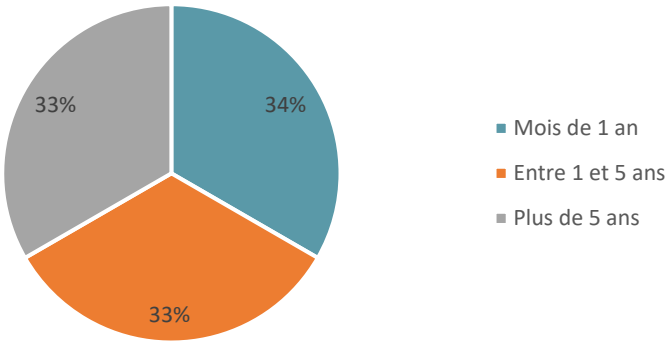
6 évaluations recueillies sur 6 participant.es à la formation

100 % de satisfaction

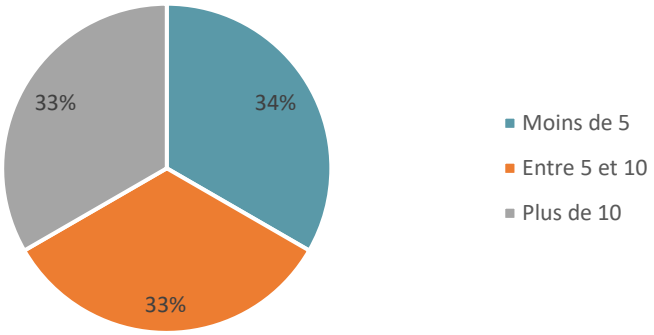
1/ Quel est votre statut dans l'association ?



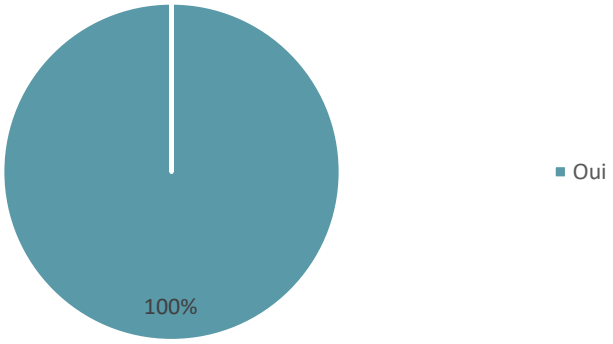
2/ Quelle est votre ancienneté dans l'enseignement du français ?



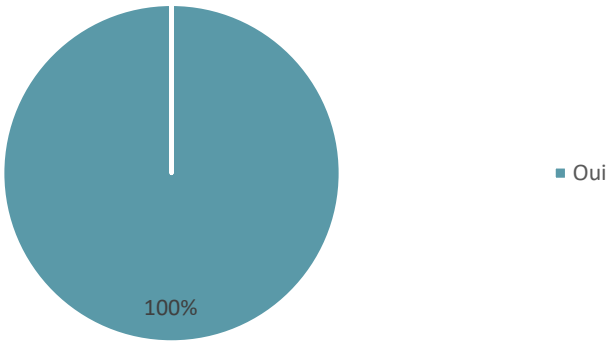
3/ Combien d'adultes accompagnez-vous dans le cadre de votre engagement associatif ?



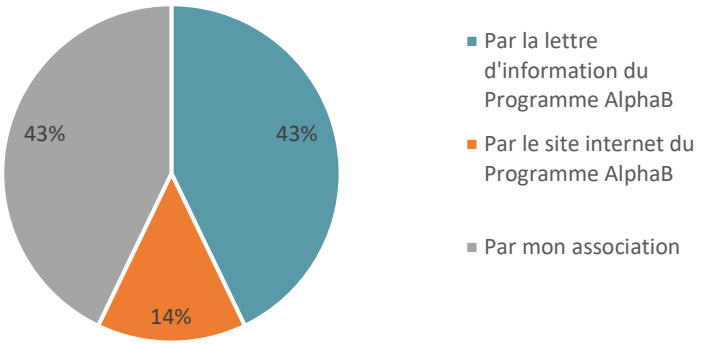
4/ Avez-vous déjà participé à une formation à l'enseignement du français aux adultes ?



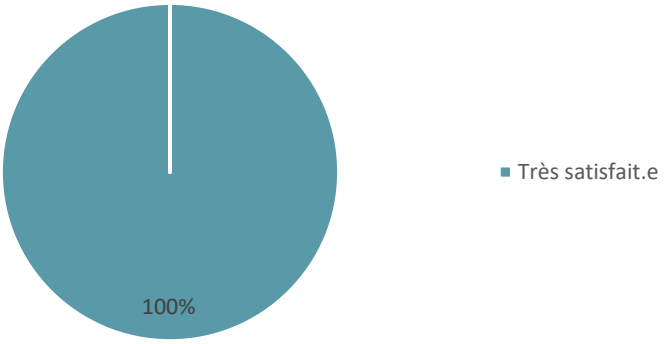
5/ Voulez-vous recevoir la lettre d'information du programme AlphaB ?



6/ Par quel moyen avez-vous été informé·e de cette formation ?



7/ Etes-vous satisfait·e de cette formation ?



8/ Qu'attendiez-vous de cette formation ? A-t-elle répondu à vos besoins ?

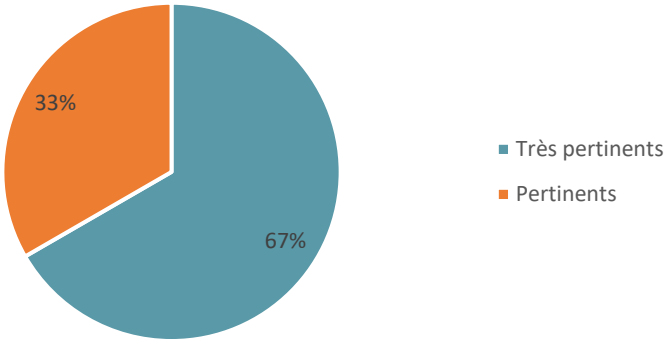
« Mieux appréhender les documents authentiques. Oui, c'est plus clair. »
« Mieux aborder les cours. »
« Comment choisir un document authentique et où le choisir. Oui pour le 1er point, partiellement pour le 2e.
« Construire un cours basé sur les documents authentiques et les didactiser. »
« De la méthodologie. »
« Pouvoir organiser le cours grâce à un support authentique. Oui, elle a répondu à mes besoins. »

9/ Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant ?

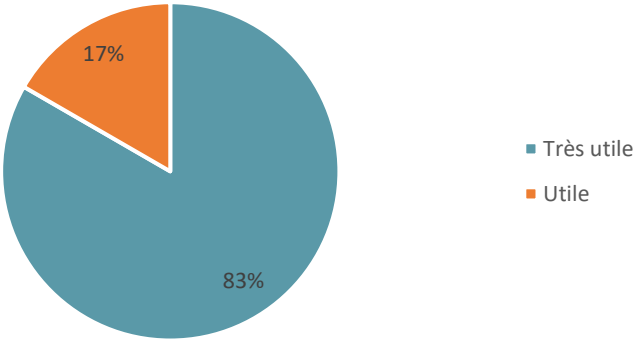
« Les étapes d'approches et la didactisation. »
« Les référentiels et les approches variées. »
« L'entonnoir. »
« Les axes de compétences et les scénarios pédagogiques. »
« Didactiser un document authentique. »

« Les référentiels et les différentes étapes du cours. »

10/ La méthodologie et les supports utilisés par l'intervenant·e vous ont-ils semblé pertinents ?



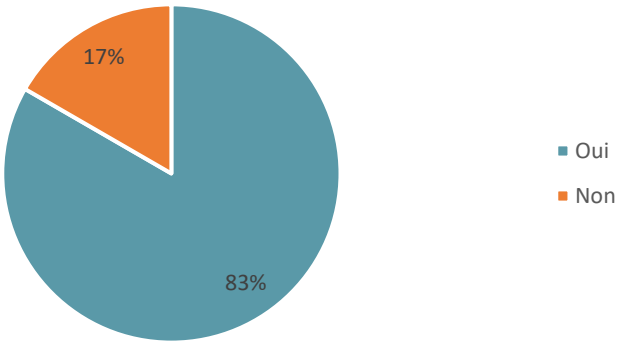
11/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?



12/ Un point que vous pensez transférer dans vos pratiques ?

« Les différentes étapes. »
« L'entonnoir. »
« Les différentes approches d'exploration du support. »
« Le scénario pédagogique, la carte de compétences et la didactisation des documents authentiques. »
« La mise en route, l'utilisation du corps et aller plus loin dans la production. »

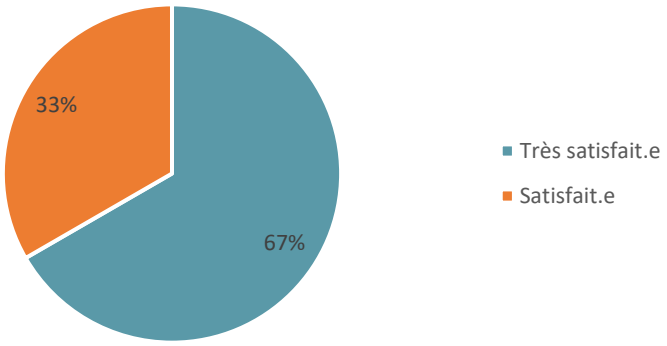
13/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ?



Si oui, à qui (bénévoles, coordinateur·rices, etc.) ? et comment ?

« Aux collègues. »
« A ma directrice et à mes collègues, en leur partageant le compte-rendu de la formation. »
« Aux bénévoles. »

14/ Êtes-vous satisfait·e de l'organisation générale de la formation (durée, rythme, format, modalités d'inscription) ?



15/ Avez-vous des suggestions et/ou propositions à faire ?

« Proposer systématiquement un support sous forme numérique en plus du papier. »